

# VOROŠILOVSKIJ STRELOK

DER VOROSCHILOV-SCHÜTZE  
THE RIFLEMAN OF THE VOROSHILOV REGIMENT  
LE TIREUR DU REGIMENT DE VOROCHILOV

Regie: Stanislav Govoruchin

Rußland 1999

Länge 97 Min.  
Format 35 mm, 1:1.66  
Farbe

**Stabliste**  
Buch Aleksandr Borodjanskij  
Stanislav Govoruchin  
Jurij Poljakov, nach Motiven der Erzählung „Ženščina po sredam“ von Viktor Pronin  
Kamera Genadij Engstrem  
Schnitt Vera Kruglova  
Ton Igor Zamotaev  
Musik Vladimir Daščkevič  
Ausstattung Valentin Giduljanov  
Kostüm Alla Oleneva  
Maske Irina Melnikova  
Produzenten Igor Tolstunov  
Sergej Kozlov

Ausführender Produzent Evgenij Golyanskij

Produktion  
NTV-PROFIT  
1 Perejaslavskij per. 4  
RUS-129110 Moskau  
Tel.: 95-284 13 04  
Fax: 95-971 12 79

Weltvertrieb  
NTV-PROFIT  
1 Perejaslavskij per. 4  
RUS-129110 Moskau  
Tel.: 95-284 13 04  
Fax: 95-971 12 79



Michail Uljanov, Anna Sinjakina

## Darsteller

Ivan Fëdorovič	Michail Uljanov
Katja, dessen Enkeltochter	Anna Sinjakina
Offizier	Aleksandr Porochošikov
Katjas Mutter	Irina Rozanova
Zvorygin	Aleksej Makarov
Čuchanov	Marat Bašarov
Pašutin	Ilja Drevnev
Polizist	Sergej Garmaš
Distriktinspektor	Vladislav Galkin
Distriktrichter	Grigorij Martosjan
Untersuchungsrichter und	Vladimir Semago Sergej Aprelskij Aleksej Ševčenko Nikolaj Surkov

## DER VOROSCHILOV-SCHÜTZE

Der pensionierte Eisenbahner und ehemalige Scharfschütze des legendären Voroschilov-Elite-Regiments Ivan Fëdorovič muß erleben, wie seine noch minderjährige Enkeltochter, deren Mutter sich nur um Auslandsreisen und Männerbekanntschaften kümmert, von drei jugendlichen „Neureichen“ vergewaltigt wird. Als er bei den Behörden auf keinerlei Bereitschaft stößt, diesen Fall, in den auch der Sohn eines leitenden Polizeibeamten verstrickt ist, zu verfolgen und aufzuklären, besorgt er sich auf dem Schwarzmarkt ein Präzisionsgewehr und übt Selbstjustiz.

## THE RIFLEMAN OF THE VOROSHILOV REGIMENT

Ivan Fëdorovič, a retired railwayman and former marksman in the legendary, elite Voroschilov regiment, is forced to endure the rape of his underage granddaughter at the hands of three *nouveau riche* youths. The girl's mother, it seems, is only interested in meeting men and travelling abroad. The authorities show absolutely no inclination to pursue the culprits or investigate the case, in which the son of a leading police office appears to be involved, and so the old man gets hold of a precision rifle on the black market and decides to take justice into his own hands.

## LE TIREUR DU REGIMENT DE VOROCHILOV

Ivan Fedorovitch, cheminot à la retraite et ancien tireur d'élite du légendaire régiment Vorochilov, assiste, impuissant, au viol de sa petite-fille encore mineure par trois jeunes nouveaux riches. La mère de la fillette, quant à elle, se préoccupe uniquement de voyages à l'étranger et de contacts intéressants. Les autorités ne paraissant pas disposées à mener une enquête pour élucider l'affaire, dans laquelle le fils d'un haut fonctionnaire de la police est également impliqué, Fedorovitch se procure au marché noir un fusil de précision et se fait lui-même justice.



Stanislav Govoruchin

### Biografie

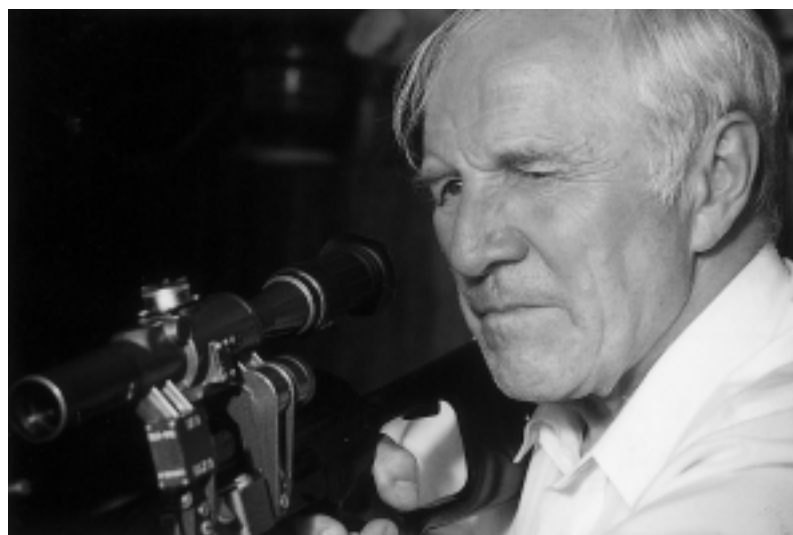
Geboren am 29.3.1936 in Berezniki (Gouvernement Perm/Rußland). Wuchs in Kazan auf, wo er 1958 ein Geologiestudium abschloß, ehe er ein Regiestudium an der Moskauer Filmhochschule VGIK absolvierte. Arbeitete als Geologe, Journalist und Filmregisseur in Kazan. Wirkte als Darsteller u.a. in Filmen von Kira Muratova, Georgij Danelija und Sergej Solovëv mit, schrieb auch Drehbücher (u.a. zu RUSSKIJ BUNT). Er ist Abgeordneter der russischen Duma, seit 1996 Vorsitzender des parlamentarischen Kultur Ausschusses.

### Biography

Born in Berezniki in the province of Perm/Russia on 29.3.1936. Grew up in Kazan, where he graduated in geology in 1958 prior to graduating in directing at the Moscow film school, VGIK. Worked as a geologist, journalist and film director in Kazan. Has appeared as an actor in films by, among others, Kira Muratova, Georgij Danelija and Sergej Solovëv and written screenplays (RUSSKIJ BUNT among others). He is a member of the Russian Duma and became chairman of the parliamentary Committee for Culture in 1996.

### Biographie

Né le 29-3-1936 à Berezniki, district de Perm, Russie. Grandit à Kazan où il étudie la géologie jusqu'en 1958 avant de partir pour Moscou où il étudie la mise en scène à la VGIK. Travaille comme géologue, journaliste et réalisateur à Kazan. Egalement acteur, entre autres dans des films de Kira Muratova, de Georgij Danelija et de Sergueï Soloviev. Écrit aussi des scénarios comme par exemple celui de RUSSKIJ BUNT. Député à la Douma russe, président de la commission parlementaire de la culture depuis 1996.



Michail Ujjanov



Anna Sinjakina, Michail Ujjanov

## Filmografie

- 1964 APTEKARŠA (Die Apothekerin)  
Kurzfilm
- 1966 VERTIKAL'  
Co-Regie: B. Durov
- 1968 DEN' ANGELA (Der Tag des Engels)
- 1969 BELIJ VZRYV (Weiße Explosion)
- 1972 ŽIZN' I UDIVITEL'NYE PRIKLJUČEN-  
IJA ROBINZONA KRUZO (Das  
Leben und die phantastischen  
Abenteuer des Robinson Crusoe)
- 1973 ODESSA – VARNA  
Dokumentarfilm
- 1974 KONTRABANDA (Schmuggelware)
- 1977 VETER „NADEŽDY“ (Der Wind der  
Hoffnung)
- 1979 MESTO VTRÉČI IZMENIT' NEL'ZJA  
(Treffpunkt unveränderlich)  
TV-Serie
- 1981 PRIKLJUČENIJA TOMA SOJERA I  
GEKL'BERRI FINNA (Die Aben-  
teuer des Tom Sawyer und  
Huckleberry Finn)  
TV-Film, 3 Teile
- 1985 V POISKACH KAPITANA GRANTA  
(Auf der Suche nach Kapitän Grant)  
TV-Serie
- 1987 DESJAT' NEGRITJAT (Zehn kleine  
Negerlein)
- 1988 BRYZKI ŠAMPANSKOGO (Front-  
urlaub)
- 1990 TAK ŽIT' NEL'ZJA (So kann man  
nicht Leben)  
Dokumentarfilm
- 1992 ROSSJA, KOTORUJU MY POTERJALI  
(Das Rußland, das wir verloren  
haben)  
Dokumentarfilm
- 1993 ALEKSANDR SOLŽENICYN  
Dokumentation
- 1994 VELIKAJA KRIMINAL'NAJA  
REVOLJUČIJA (Die große krimi-  
nelle Revolution)  
Dokumentarfilm
- 1999 VOROŠILOVSKUJ STRELOK